

من أنشطة مكتب تنسيق التعريب

شارك مكتب تنسيق التعريب - خلال سنتي 2013-2014 في العديد من اللقاءات العربية والدولية نوجز أبرزها فيما يلي :

- مائدة مستديرة حول : لغة التدريس والتأهيل التربوي

شارك مدير مكتب تنسيق التعريب في هذا اللقاء بعرض رصد فيه بعض أوضاع التعليم بالعالم العربي، مبرزاً أهمية الجهود التي تبذلها العديد من الهيئات التربوية لتطوير اللغة العربية ومناهج تدريسها. نظمت هذه المائدة من قبل الائتلاف الوطني من أجل اللغة العربية بالرباط يوم 2013/11/1.

- الملتقى الأول لمحراب اللغة العربية

شارك مدير مكتب تنسيق التعريب في اجتماع اللجنة العلمية المنعقدة بتونس يوم 4 سبتمبر 2013، للإعداد للملتقى الأول لمحراب اللغة العربية، مثلما شارك في أعمال الملتقى بتونس من 18 إلى 19 ديسمبر 2013، بمناسبة اليوم العالمي للغة العربية.

- الملتقى الوطني الأول لطلبة الدكتوراه حول هندسة اللغة العربية

شارك مكتب تنسيق التعريب في فعاليات الملتقى الوطني الأول لطلبة الدكتوراه حول هندسة اللغة العربية بالمدسة المحمدية للمهندسين بالرباط، يوم 8 فبراير 2014، وكان اللقاء مناسبة للتعريف بمشروع المعجم التقني التفاعلي "ARABTERM"، وبجهود المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم من خلال العديد من البرامج المتصلة بقضايا التنمية والتخطيط اللغويين.

- المعرض الدولي للكتاب والنشر بالدار البيضاء من 13 إلى 23 فبراير

2014

شاركت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في الدورة العشرين للمعرض الدولي للنشر والكتاب بالدار البيضاء (المملكة المغربية) بعرض آخر إصداراتها وموسوعاتها، ومن بينها "الكتاب المرجع في تاريخ الأمة العربية" و"الكتاب المرجع في جغرافية وطن عربي بدون حدود". كما عرض مكتب تنسيق التعريب إصداراته الجديدة، وتعرّف زوار الرواق على مشروع "ARABTERM"، أول قاموس تفاعلي للمصطلحات التقنية (عربي-ألماني-إنجليزي-فرنسي)، وهو ثمرة شراكة بين منظمة الألكسو والوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية في ألمانيا، ويتولّى تنفيذه مكتب تنسيق التعريب والوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ).

- ورشة تدريبية حول استعمال نظام معلوما تي للأشفة GED

نظمت الورشة بمقرّ مكتب تنسيق التعريب بهدف وضع اللبّات الأولى للمكتبة الرقمية، وبالتعاون مع الوكالة الألمانية للتعاون الدولي، وشركة INGENOV يوم 24 فبراير 2014.

- ورشة تدريبية لتقديم "برنامج سيبويه"

المعالجة الآلية للغة العربية، والتعرّف على مختلف استعمالات مستودع سيبويه <http://arab.univ.ma>، وبرنامج SAFAR للتحليل الصرفي والنحوي ومعالجة النصوص، كانت هي المحاور الرئيسية للورشة التدريبية التي عقدت بمقرّ مكتب تنسيق يوم 20 مارس 2014، أطرها الاستاذ الدكتور كريم بوزويع من المدرسة المحمدية للمهندسين بالرباط.

- المؤتمر الثمانون لمجمع اللغة العربية بالقاهرة

شارك مدير مكتب تنسيق التعريب في أشغال مؤتمر مجمع اللغة العربية الثمانين بالقاهرة من 24 إلى 7 أبريل 2014، ورئي أن يكون الموضوع الرئيسي لمؤتمر هذه السنة هو: التعريب.

- ندوة: صناعة المعلومات وتسويقها ركيزة أساسية للاستثمار الصناعي

شارك مدير المكتب في هذه الندوة العلمية بتكليف من معالي المدير العام للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في هذه الندوة المنعقدة بالرباط خلال الفترة ما بين 28 و 30 أكتوبر 2014 بعرض حول: "الاستثمار الصناعي واللغة العربية".

- ندوة: الدراسات المستقبلية في الوطن العربي: الحال والمآل

في سياق اهتمامها بقضايا الاستشراف في الوطن العربي وسعيها إلى نشر ثقافة التخطيط طويل المدى، نظمت المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (إدارة الثقافة) ندوة دولية حول «الدراسات المستقبلية في الوطن العربي: الحال والمآل»، أيام 22-23-24 سبتمبر 2014 بمدينة تونس. واهتمت العروض العلمية المقدمة في هذه الندوة بتشخيص واقع الدراسات المستقبلية في الوطن العربي، والنظر في بناء مدرسة عربية للدراسات المستقبلية، وإنشاء بوابة إلكترونية تتضمن قاعدة معلومات في مجال الدراسات المستقبلية ومجلة إلكترونية وقاموساً للمصطلحات المعتمدة في هذا المجال. كما بحثت سبل تنسيق جهود مراكز الدراسات المستقبلية في الوطن العربي، والقيام بحملة إعلامية لتنمية الوعي لدى الرأي العام العربي وصناع القرار بأهمية الدراسات المستقبلية وضرورة الاعتماد عليها في رسم السياسات وتنفيذها؛ شارك في الندوة نخبة من علماء الدراسات المستقبلية من الدول العربية ومن فرنسا وكندا، ومثل أ.د. عبد الفتاح الحجمري مكتب تنسيق التعريب في هذه الندوة.

مشاريع

مكتب تنسيق التعريب لها صلة بمشروع النهوض باللغة العربية وأهدافه

يُعنى مكتب تنسيق التعريب بتوحيد جهود الدّول العربيّة في مجال تعريب المصطلحات التقنيّة الحديثة، كما يحرص على متابعة حركة التعريب في مختلف التخصصات العلميّة منذ تأسيسه في الستينيّات من القرن الماضي. هكذا، يواصل المكتب رسالته العلميّة بجعل اللغة العربيّة لغةً للتعليم والتواصل والبحث العلميّ، تلبيةً لحاجات الحياة العصريّة، والمساهمة بكل مشروعاته، في تميّتها ونشرها، عن طريق منهجيّة محكمة في إعداد المعاجم الموحّدة وإغنائها بالمصطلحات، بالتنسيق مع المجامع اللغويّة والهيئات المتخصّصة. وقد أصدر المكتب لحد الآن 38 معجماً موحداً. هكذا، تتوزع مشروعات مكتب تنسيق التعريب بين تنسيق جهود التعريب في الوطن العربيّ، واستكمال الذخيرة اللغويّة المعجميّة بتنفيذ الغايات الكبرى لمرصد اللغة العربيّة وتشغيل بنك المصطلحات، وتخزين المعاجم الموحّدة في قاعدة المعلومات المصطلحيّة. كما يتضمّن المشروع إعداد معاجم جديدة و تحيين ما صدر منها، فضلاً عن رقمتها وإتاحتها لعموم المهتمّين على الشبكة.

وقد قام المكتب بتطوير وتحديث وسائل عمله، بتأسيس شبكة معلوماتيّة تتضمّن بنكاً للمصطلحات باللغات الثلاث (العربيّة، الفرنسيّة، الانجليزيّة)، بهدف تخزين المعلومات وتنظيمها، ممّا مكّنه من المساهمة في تفعيل خطّة المنظّمة العربيّة للتربيّة والثقافة والعلوم، للنهوض باللغة العربيّة للتوجّه نحو مجتمع المعرفة بإعداد سلسلة من المعاجم الموسوعيّة في مجال النهوض بالتربيّة والتعليم، وقد بلغ عددها خمسة عشر مشروعاً معجماً ثلاثية اللغة (العربيّة، الفرنسيّة، الإنجليزيّة) صادق عليها مؤتمّر التعريب الثاني عشر الذي نظّم بالخرطوم بالسودان (نونبر 2013) تهمّ مجالات: الاستراتيجيّات التربويّة والتعليميّة، التربيّة

المبكرة ورياض الأطفال، التّقييم التربويّ، الآداب المعاصرة، محور الأمية وتعليم الكبار، تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة، المناهج وطرائق التدريس، الحكامة التربويّة (الإدارة التربويّة الرشيدة)، التقنيّات التربويّة، الإشراف التربويّ، المعجم الأساسيّ المدرسيّ، التربيّة على قيمّ الديمقراطيّة وحقوق الإنسان، التربيّة على الإبداع والابتكار، التربيّة البدنيّة والرياضة المدرسيّة.

ويهدف مشروع المعجم الموسوعيّ العربيّ للتربيّة والتعليم إلى تمكين الدارسين من أداة علميّة مرجعيّة للمفاهيم المتداولة في مجال التربيّة والتعليم والبحث العلميّ. ويأتي هذا المشروع بعد اعتماد "خطة تطوير التعليم في الوطن العربيّ"، في صيغتها النهائيّة، من قبلّ القمّة العربيّة التي عُقدت بدمشق في شهر آذار/ مارس 2008.

بالإضافة إلى المعاجم السابقة ، يسهر المكتب على إنجاز جملة من المعاجم الجديدة أبرزها : معجم الطّب الباطنيّ، وطبّ وجراحة الأطفال، والتسويق والتدبير الإداريّ، وتقنيّة النانو.

مشروع مرصد اللغة العربيّة

يرمي مشروع مرصد اللغة العربيّة للمصطلحات الموحدّة إلى تتبّع ومسح ما يروج من مصطلحات لا تتوفّر لدى مكتب تنسيق التعريب ؛ وتتمّ عمليّة الرصد من خلال:

أ - البنوك المصطلحيّة الدوليّة والعربيّة الرائدة

ب- المرصد الدوليّة والعربيّة

ج - رصد ما تحتاجه المنطقة العربيّة في شتى المجالات

المعجم التقنيّ التفاعليّ (العربيّ/الألمانيّ) ARABTERM

بدأ تشغيل بوابة المعجم التقنيّ على الشبكة منذ 11 مايو/أيار 2010؛ وهو ثمرة تعاون مشترك بين المنظّمة العربيّة للتربيّة والثقافة والعلوم (ألكسو)

والوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية في ألمانيا، ويتولى تنفيذه مكتب تنسيق التعريب بالرباط، التابع للألكسو، والوكالة الألمانية للتعاون الدولي.

وانتهى، مؤخراً، مكتب تنسيق التعريب بالرباط وبالتعاون مع خبراء الوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ) من إغناء الرصيد المعجمي للقاموس التقني التفاعلي Arabterm، بحيث أضحى يغطي اليوم قطاعات تقنية متنوعة بأربع لغات هي الألمانية والإنجليزية والفرنسية، مصحوبة بترجمة للمصطلحات التقنية باللغة العربية ومرفقة بتعريفات دقيقة وصورة توضيحية؛ والقاموس متاح مجاناً على الشبكة من خلال الرابط التالي: www.arabterm.org، كي يستفيد منه المهندسون والأساتذة والباحثون والطلبة والمترجمون...

وقد نشر المشروع على الشبكة، مؤخراً، مجلدين جديدين يخصان: الطاقات المتجددة (5500 مصطلح)، والهندسة الكهربائية (3000 مصطلح)، فضلاً عن معجمي هندسة المياه (7700 مصطلح) وتقانات السيارات (4700 مصطلح) اللذين صادق عليهما مؤتمر التعريب الثاني عشر المنعقد بالسودان نهاية شهر نوفمبر 2013.

تبيين، وفقاً لدراسة أجراها فريق المشروع، أن القاموس التقني التفاعلي يسهل لمستخدميه عملية معالجة الوثائق بنسبة 95%، ويُلبي بيسر حاجاتهم في الدراسة والبحث؛

كما انتهى خبراء مكتب تنسيق التعريب بالرباط والوكالة الألمانية للتعاون الدولي، GIZ من تدقيق أولي لمعجمين جديدين يخصان صناعة النسيج ويشتمل على 455 مدخلاً، والنقل والبنية التحتية ويحتوي على 180 مدخلاً بصورة توضيحية وشرحات موسوعية.

وبهذا يستكمل المعجم التقني التفاعلي Arabterm إعداد الأجزاء الخاصة بمجالات: تقانة السيارات، هندسة المياه، الطاقة المتجددة، الهندسة الكهربائية، النسيج، والنقل والبنية التحتية؛ ويتطلع خلال الفترة المقبلة إلى إعداد مشروعات معجمية جديدة سيتم الإعلان عنها لاحقاً بعد اجتماع لجنة التنسيق والمتابعة.